



E-bridge - Ebaby!

Technology Development Ltd.

真实世界里的英语系列一

跟我说 *Real*

英文主编：Miguel McKelvey (美)

John Hayden (美)

总策划兼翻译：张一平 (中)

中文审校：苏锡嘉 (加) 陈杰平 (中)

顾问：刘文豪 (美)

American English

(1-2)



附课文录音光盘一张
CD / CD-ROM



暨南大学出版社

真实世界里的英语系列一

跟 我 说

Real American English (1 - 2)

英 文 主 编: Miguel McKelvey (美)

John Hayden (美)

总策划兼翻译: 张一平 (中)

中 文 审 校: 苏锡嘉 (加) 陈杰平 (中)

顾 问: 刘文豪 (美)

暨南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

跟我说 Real American English(1-2)/(美)麦克维(McKelvey, M.),
(美)海登(Hayden, J.)主编;张一平译.—广州:暨南大学出版社,
2002.10

(真实世界里的英语系列一)

ISBN 7-81079-095-1

I. 跟… II. ①麦…②海…③张… III. 英语, 美国—口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 032871 号

出版发行:暨南大学出版社

地 址:中国广州暨南大学
电 话:编辑部(8620)85226581 85228978 85228986
营销部(8620)85223774 85225284 85220602(邮购)
传 真:(8620)85221583(办公室) 85223774(营销部)
邮 编:510630
网 址:<http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版:暨南大学出版社照排中心
印 刷:湛江日报社印刷厂

开 本:850×1168 1/32
印 张:10.75
字 数:250 千
版 次:2002 年 10 月第 1 版
印 次:2002 年 10 月第 1 次
印 数:1—6000 册

定 价:17.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题,请与出版社营销部联系调换)



Miguel McKelvey (U.S.A.)

The native English speaker as English teacher, Miguel has traveled extensively in Japan and Europe and has a wide and deep understanding of contemporary Western culture. He is currently the Chief Creative Officer of *English, baby!, Inc.* and a Vice President of *E-bridge Science and Technology Development Ltd.*

米盖尔·麦克维

本土的美国英语教师，大学毕业后赴日本、欧洲，对美国及西方当代文化有广泛的了解和深刻的理解。现任 *English, baby! Inc.* 首席创作执行官，伊桥 (E-bridge) 科技开发有限公司副总裁。



John Hayden (U.S.A.)

The native English speaker as English teacher, John lived in Japan for three years and has traveled to many other countries. The pain he experienced while learning Japanese in the U.S. motivated him to move to Japan and helped him decide to devote himself to teaching English to students around the world. He is currently the Chief Executive Officer of *English, baby!, Inc.* and a Vice President of *E-bridge Science and Technology Development Ltd.*

约翰·海顿

本土的美国英语教师，大学毕业后在日本留学三年并游历了世界上的许多国家，其学习日语的痛苦经历促使他致力于英语教学事业。现任 *English, baby! Inc.* 总裁兼首席执行官，伊桥 (E-bridge) 科技开发有限公司副总裁。



Yiping (Shirley) Zhang (China)

Shirley is a Kennedy Western University Ph.D student. She has visited 10 different countries and loves to study languages, literature, music and art in different cultures. She currently works in the Chinese IT industry and is a formal adviser to *English, baby! Inc.*

张一平

美国肯尼迪西部大学博士研究生，她游历过10个国家，乐于学习不同文化中的语言、文学、音乐和艺术，她现在的IT行业工作，系 *English, Baby! Inc.* 顾问。

Xijia Su (Canada)

Xijia, Canadian Chinese, attained a Ph.D from Concordia University, Canada after completing his undergraduate and master's education at Xiamen University. He is currently a teacher in City University of Hong Kong.



苏锡嘉

加籍华人，在厦门大学完成硕士学位学习之后赴加拿大，获Concordia大学博士学位，现任香港城市大学教师。

Charlie J. P. Chen (China)

Dr. Charles J. P. Chen teaches at the department of accountancy, City University of Hong Kong. He lived in Houston Texas, U. S. between 1985 and 1995, during which time he obtained an MBA and a Ph.D degree in Business Administration (major in accounting and minor in finance) from University of Houston.



陈杰平

现在香港城市大学会计系任教。1985-1995年旅居美国休斯顿市，期间获得休斯顿大学工商管理硕士和博士（会计学专业）学位。

Real World English Series I

Together with me

Speak Real American English (1 – 2)

Chief Mastermind: Yiping (Shirley) Zhang (China)
Miguel McKelvey (U.S.A.)
John Hayden (U.S.A.)

Chief Editor in English: Miguel McKelvey (U.S.A.)
John Hayden (U.S.A.)

Translator: Yiping (Shirley) Zhang (China)

Translation consultant: Xijia Su (Canada)
Charlie Jieping Chen (China)

Adviser: David Liu (U.S.A.)

Producer: E-bridge Science and Technology Development Ltd.

Jinan University Press

谨以此书献给我们的父母、师长和朋友，
感谢他们的支持、鼓励和真诚的爱。

This book is dedicated to our parents, teachers
and friends for their support, encouragement and
love.

张一平 Yiping (Shirley) Zhang
米盖尔·麦克维 Miguel McKelvey
约翰·海顿 John Hayden

INTRO

Hello! My name is Miguel McKelvey. My partner John Hayden and I would like to personally welcome you to *Real World English*. We created this book because we want to help you learn REAL English. We want to help you understand American slang. We want you to be able to watch American movies and listen to American music. We want you to be able to speak like a real American!

When you're reading *Real World English* you don't have to wonder if you'll be able to use the material. Our lessons are made up of actual examples of English being used in America today in music, movies and authentic conversation.

We all learned how to speak our own languages naturally, before school. How? By listening to real examples of our language being used by other people. But, when we want to learn a second language, we are forced to go to school to do it. And, we all know what happens there. We spend years in a classroom memorizing grammar rules for tests. Does this help us? Yes, and it's important to the educational process. But do we learn how to speak naturally? No! Our goal is to help make your speech and writing skills more natural.

We know that you're tired of textbooks, boring classrooms and grammar lessons. We know that you want something different. We know that you're ready for Real World English!

导 言

你好，我叫 Miguel McKelvey。我的合作者 John Hayden 和
欢迎你选择真实世界里的英语系列。我们创作这套系列书是因
为我们想帮助你学习真实的英语，帮助你理解美国俚语，使你
具有看美国影片、听美国歌曲的能力。我们希望你说英语像美
国人一样！

当你阅读这套系列书的时候，不必计较你是否能够使用书
中的材料。我们的课文是由一些在美国当今音乐、电影以及实
际会话当中使用的真实的语言实例所构成。

我们进入学校以前，就都已经学会怎样自然地讲本国的语
言。那是怎样掌握的呢？是通过听他人使用我们的语言的实
例。但是，当我们要学习第二种语言的时候，我们被迫去学
校，我们大家全都知道那里发生的情况。我们用几年时间为通
过考试而在教室里面熟记语法规则。这对我们有帮助吗？是
的，那是重要的教育过程。但是，我们学会怎样自然地说话
了吗？没有。我们创作这套系列书的目的就是要帮助你提高讲
话与写作的技能，使之变得更自然。

我们知道你厌倦了教科书，厌烦教室和语法课。我们知道
你想要些不同的东西。我们知道你愿意学习真实世界里的
英语。

The two of us have traveled around the world, and we used English to communicate – everywhere we went. Hopefully you'll be able to do the same thing someday. We feel lucky to be Americans, because our language is used everywhere. English is the most powerful and pervasive language on the planet. If we can help you learn English, we can help you expand your horizons. We can help you meet new people. We can help you experience the world. . .

Good luck. Work hard. Have fun.

——**John Hayden and Miguel McKelvey**

我们两人曾经周游世界，在我们所到之处用英语进行交流。希望有一天你也能够这样做。我们有幸生为美国人，因为我们的语言在各地使用。英语是世界上最有力、流布最广的语言。假如我们能够帮助你学习英语，我们也能助你拓展视野。我们能帮助你结识新朋友，我们能帮助你游历世界……

祝你好运，努力工作，玩得开心。

——**John Hayden** 和 **Miguel McKelvey**

About *Real World English* Series I

Together with Me : Speak Real American English

Thank you for choosing *Real World English*. We worked very hard to bring you the best English language education books in the world.

Our series is unique, so in order to answer any questions you might have about this series, we have provided information about our target audience, the special characteristics of the books and the books' authors.

I. Who is the Target Audience of This Series?

The first 4 books of *the Real World English* series were written for Chinese adults and students who want to learn American English.

Our target audience includes all people who have studied English for many years but are still unable to communicate naturally with native English speakers. People who have learned classroom English for many years may get high marks in standard examinations, but few of them are able to speak real English and feel comfortable in English-speaking cultures. We intend to help people who have some English foundation and hope to improve their English abilities. Moreover, we want to help students of English understand American culture.

This series may serve as a textbook for adult English training in a variety of training centers and professional schools. It is also fun extracurricular or supplementary reading for students in higher schools and universities.

关于真实世界里的英语系列一

《跟我说 Real American English》

感谢你选择真实世界里的英语系列。我们愿尽最大的努力，为你送上一套最好的英语教学系列书。

当您拿到这套系列书的时候，也许你最想了解的第一件事情是它的目标用户、特点、作者，特别是希望了解它是否有什么独特之处，所以，我想预先为你回答这些问题。

1. 谁是这套丛书的目标用户

这是真实世界里的英语系列的第一套，全套 4 册并附 4 张原声 CD。这套书是专门针对中国读者的需求，专为希望学习美式英语的中国成人和学生编写的。

这就是说，本套书的目标用户是学了多年英语，仍不能用英语进行实际交流的成人和学生；是学了多年课堂英语，能在标准考试中获得高分，却不能在英语社会中进行实际交流的人士。我们想帮助具有一定的英语水平，希望继续提高的读者，帮助他们在学习英语的过程中了解美国的文化。

这套书可以作为各类英语培训中心（学校）的成人英语培训口语教材、专业语言学校英语口语教材、大中学生课外英语读物及英语补充读物。它也适合希望自学英语的读者了解美式英语和当今美国文化。

II. What are the Special Characteristics of This Series?

The *Real World English* series is unique, alive, authentic and practical.

1. Unique Content – to help students understand real American English and contemporary American culture.

The series focuses on the daily life of young Americans. It includes many of the important elements of American culture that will help you understand not only the language, but also its cultural context.

Each book is made up of 7 sections:

- 1) A native English speaker talks about Music
- 2) Native English speakers talk about Daily Life
- 3) A native English speaker talks about Movies
- 4) A native English speaker talks about Common Sense for living in the U.S.
- 5) Coffee shop conversations for authentic American interaction
- 6) Some questions and answers about the lessons and translations
- 7) Vocabulary index

Every book includes 34 dialogues, each with an introduction, topics of discussion, a sound file (on the CD) and the Chinese translations.

Each section is broken down into subjects within the series:

Music Subjects:

Book 1: The author's favorite music

Book 2: Some of the most famous bands and music genres in America today

II. 本套系列书的主要特点及内容

独特、鲜活、真实、实用，是本套系列书最突出的特点。

1. 独特的内容架构——帮助学生了解真正的美国英语及美国当代文化。

本套书着重介绍美国青年的日常生活，它介绍了美国文化的许多重要内容，使你不但理解美国英语，更能了解其文化内涵。

每册书由 7 个部分构成：

- 1) 跟本土的美国教师谈音乐，学美语
- 2) 跟本土的美国教师谈生活，学美语
- 3) 跟本土的美国教师谈电影，学美语
- 4) 跟本土的美国教师学习在美生活小常识
- 5) 跟本土的美国教师来咖啡馆，与美国朋友实地交流
- 6) 编译问答（译者在翻译过程中与原作者的部分问答选辑）
- 7) 词汇索引

每一册书包含 34 段对话，每段对话都配有背景介绍、讨论题、原作者亲自录制的对话录音和中文翻译。

本套书的各部分内容分别介绍如下：

音乐部分：

第一册着重谈论作者最喜爱的音乐作品。

第二册着重谈论当今美国最著名的乐队与各种音乐流派。

Book 3: Some of the most famous musicians in the world

Book 4: Contemporary American music culture

Daily Life Subjects:

Book 1: Current affairs, work, study and science

Book 2: Festivals, birthdays, love and marriage

Book 3: Sports, health and traveling

Book 4: Living and entertainment

Movie Subjects:

Book 1: Movie reviews, science fiction, fairy-tale movies and movies about war

Book 2: Action, detective and horror movies

Book 3: Dramatic movies and love stories

Book 4: Movies about real life

Common Sense Subjects:

Book 1: General knowledge that you need when you visit a friend, get a car, and ask for directions in America

Book 2: How to order food

Book 3: Real examples on finding an apartment, making a date and leaving voice messages

Book 4: Real examples for job interviews and other related things

Question and Answer Section:

This section contains messages exchanged between the translator and the original writers (between the students and the teachers). These messages should help you understand the background of the series, as well as many things about the language and culture that you cannot find in a dictionary or classroom textbook.

Two important notes about the unique content in this series:

第三册着重谈论当今最著名的音乐家。

第四册着重谈论当今美国的音乐文化。

生活部分：

第一册涉及时事、工作、学习与科学。

第二册涉及节日、生日、爱情与婚姻。

第三册涉及体育、健康与旅行。

第四册涉及生活与娱乐。

电影部分：

第一册主要谈论影评、科幻、童话片和战争片。

第二册主要谈论动作片、侦探和恐怖片。

第三册主要谈论伦理爱情片。

第四册主要谈论生活片。

常识部分：

第一册主要介绍在美国访友、乘车、问路要注意的问题。

第二册主要介绍购买食品及其常识。

第三册介绍租房、约会、留口信的实例或方式。

第四册主要介绍求职面试实例及其他。

编译问答部分：

这一部分实际上是翻译与原作者就编译问题的信息交流。

你能从这一部分得到与这套书所收对话相关的背景资料，
也有许多您在词典或一般教科书上得不到的东西。

本套书内容的独特性还表现在两个重要的方面：